

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

16 MEI 1978

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking
voor het begrotingsjaar 1978

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DIEGENANT

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 32

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

Art. 34.06. — Uitgaven met betrekking tot de juniorexperts,
enz. (blz. 25).

Het krediet van

« 285 000 000 frank »

verhogen tot

« 366 100 000 frank ».

(Vermeerdering met 81 100 000 frank.)

Zie :

4-VIII (1977-1978) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 tot 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag (Kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken).
- N° 6 : Amendementen.
- N° 7 : Verslag (Kredieten betreffende de Buitenlandse Handel).
- N° 8 : Verslag (Kredieten betreffende de Ontwikkelingssamenwerking).

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

16 MAI 1978

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement
pour l'année budgétaire 1978

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DIEGENANT

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 32

Coopération au Développement

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus à l'étranger

Art. 34.06. — Dépenses relatives aux experts juniors, etc.
(p. 24).

Porter le crédit de

« 285 000 000 de francs »

à

« 366 100 000 francs ».

(Augmentation de 81 100 000 francs.)

Voir :

4-VIII (1977-1978) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport (Crédits afférents aux Affaires étrangères).
- N° 6 : Amendements.
- N° 7 : Rapport (Crédits afférents au Commerce extérieur).
- N° 8 : Rapport (Crédits afférents à la Coopération au Développement).

Art. 34.07. — Uitgaven met betrekking tot de bijstand met personeel.

1. Bezoldigingen, enz. (blz. 25).

Het krediet van

« 3 220 000 000 frank »

verminderen tot

« 3 120 000 000 frank ».

(Vermindering met 100 000 000 frank.)

Art. 34.10. — Uitgaven met betrekking tot het Volontariaat Overzee (blz. 25).

Het krediet van

« 128 100 000 frank »

verhogen tot

« 147 000 000 frank ».

(Verhoging met 18 900 000 frank.)

VERANTWOORDING

Artikel 34.07 — Uitgaven met betrekking tot de bilaterale bijstand met personeel, kent een belangrijke verhoging in het voorliggend begrotingsvoorstel. Verwacht mag worden dat het hier vooral om onderwijzend personeel gaat, naar « Franssprekende » landen.

Een dergelijke verhoging stemt niet overeen met het door de Commissie voorgestaan algemeen beleid.

Daarom wordt voorgesteld een deel van deze verhoging over te hevelen :

1° voor het uitzenden van een groter aantal junior-experts in het raam van de multilaterale coöperatie;

2° naar de post bestemd voor het intreden van vrijwilligers via de niet-gouvernementele organisaties.

Deze beide kredietverhogingen maken het mogelijk een groter aantal jonge mensen uit te sturen. Hierdoor doen ze ervaring op in de sector van de ontwikkelingssamenwerking en wordt opgetreden tegen de jeugdwerkloosheid op een efficiënte en financieel goedkope manier.

Een bilaterale, jeugdige coöperant kost het Rijk immers minimum 1 560 000 frank per jaar, gezien over de twee jaar van de termijn; een junior-expert kost het Rijk 850 000 frank per jaar; een vrijwilliger 150 000 frank per jaar. Toch dienen zich steeds meer en meer vrijwilligers aan.

Door dit amendement wordt het mogelijk dat het voor 1978 voorziene aantal vrijwilligers kan vertrekken en tevens dat hun reiskosten door de gemeenschap ten laste genomen worden.

Het past de edelmoedigheid betere kansen te geven.

A. DIEGENANT.

Art. 34.07. — Dépenses relatives à la coopération en personnel.

1. Rémunérations, etc. (p. 24).

Ramener le crédit de

« 3 220 000 000 de francs »

à

« 3 120 000 000 de francs ».

(Diminution de 100 000 000 de francs.)

Art. 34.10. — Dépenses afférentes au Volontariat d'Outre-Mer (p. 24).

Porter le crédit de

« 128 100 000 francs »

à

« 147 000 000 de francs ».

(Augmentation de 189 000 000 de francs.)

JUSTIFICATION

L'article 34.07 — Dépenses afférentes à la coopération bilatérale en personnel, est en nette augmentation dans la présente proposition budgétaire. Il est permis d'escompter qu'en l'occurrence il s'agit essentiellement de personnel enseignant à destination de pays « francophones ».

Pareille augmentation ne correspond pas à la politique générale telle qu'elle est préconisée par la Commission.

C'est pourquoi il est proposé de transférer une partie de cette augmentation :

1° pour l'envoi d'un nombre plus élevé d'experts juniors dans le cadre de la coopération multilatérale;

2° pour le poste destiné à l'envoi de la délégation de volontaires par le canal d'organisations non gouvernementales.

Ces deux majorations de crédits permettent d'envoyer un plus grand nombre de jeunes gens, de sorte que ces derniers acquièrent une expérience dans le domaine de la coopération au développement; en outre, cette mesure constitue un moyen efficace et peu onéreux de lutter contre le chômage des jeunes.

En effet, tout jeune coopérant bilatéral coûte à l'Etat au moins 1 560 000 francs par an et ce, pour les deux années que dure le terme du service; un expert junior coûte à l'Etat 850 000 francs par an et un volontaire 150 000 francs par an. Néanmoins, il se présente un nombre toujours croissant de volontaires.

Le présent amendement permettra le départ du contingent de volontaires prévu pour 1978 et la mise à charge de la communauté des frais de voyage exposés par les intéressés.

Il convient de donner de meilleures chances à la générosité.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

9 JUNI 1978

BEGROTING

van het Ministerie van Landsverdediging
voor het begrotingsjaar 1978

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Landsverdediging (deel I) en van het Kabinet van de Vice-Eerste Minister (deel III) voor het begrotingsjaar 1978 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

9 JUIN 1978

BUDGET

du Ministère de la Défense nationale
pour l'année budgétaire 1978

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Défense nationale (partie I) et du Cabinet du Vice-Premier Ministre (partie III), afférentes à l'année budgétaire 1978, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Niet gesplitste kredieten <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings-kredieten <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings-kredieten <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I.				TITRE I.
<i>Lopende uitgaven.</i>				<i>Dépenses courantes.</i>
Deel I	54 024,2	17 145,9	18 594,9	Partie I.
Deel II (<i>pro memoria</i>)	—	—	—	Partie II (<i>pour mémoire</i>).
Deel III	35,0	—	—	Partie III.
Totalen van titel I	54 059,2	17 145,9	18 594,9	Totaux du titre I.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-IX (1977-1978) :

— N° 1 : Begroting.

— N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

7 en 8 juni 1978.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-IX (1977-1978) :

— N° 1 : Budget.

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

7 et 8 juin 1978.

	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		
		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL II				TITRE II.
<i>Kapitaaluitgaven.</i>				<i>Dépenses de capital.</i>
Deel I	1 317,0	80,0	80,0	Partie I.
Deel II (<i>pro memorie</i>)	—	—	—	Partie II (<i>pour mémoire</i>).
Deel III	0,5	—	—	Partie III.
Totalen van titel II	1 317,5	80,0	80,0	Totaux du titre II.
Subtotalen delen I (Landsverdediging)	55 341,2	17 225,9	18 674,9	Sous-totaux parties I (Défense nationale).
Subtotalen delen II (Brusselse Aangelegenheden) (<i>pro memorie</i>)	—	—	—	Sous-totaux parties II (Affaires bruxelloises) (<i>pour mémoire</i>).
Subtotalen delen III (Vice-Eerste Minister)	35,5	—	—	Sous-totaux parties III (Vice-Premier Ministre).
Algemene totalen	55 376,7	17 225,9	18 674,9	Totaux généraux.

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾.

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven (Titel I)

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes (Titre I)

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen verleend worden met het oog op de uitbetaling van uitgaven die 10 000 frank niet overschrijden.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer des dépenses n'excédant pas 10 000 francs.

Art. 3.

In afwijking van artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerlijk personeel van het Kabinet van de Vice-Eerste Minister en van het Ministerie van Landsverdediging het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil du Cabinet du Vice-Premier Ministre et du Ministère de la Défense nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Art. 4.

De toelagen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen, mogen het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken zoals de vaste uitgaven.

Art. 4.

Les allocations pour frais de funérailles, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

Art. 5.

De gelden nodig voor de betaling van de uitgaven voortvloeiend uit lange zeereizen of uit de onmiddellijk te treffen maatregelen bij zeeongeval, mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden, welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

Art. 5.

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses résultant de croisières au long cours ou des mesures à prendre immédiatement en cas d'accident naval, peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces dépenses.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-IX (1977-1978) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-IX (1977-1978) n° 1 du Sénat.

Art. 6.

De schuldvorderingen van de vorige jaren betreffende de bestellingen van leveringen en prestaties gedaan bij buitenlandse regeringen of bij produktieorganen en logistieke instellingen van de NAVO, mogen ten bezware van de kredieten van deze Titel I aangerekend worden.

Art. 7.

Inzake provisionele voorschotten, te storten op aanvraag aan het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap (NAMSA) mag het kredietgedeelte, bestemd tot dekking van deze uitgaven en nog niet opgevraagd bij de sluiting van het begrotingsjaar, naar de volgende jaren overgedragen worden.

Art. 8.

De Minister van Landsverdediging is gemachtigd om, in het belang van de Schatkist, beperkte ruilovereenkomsten af te sluiten inzake materieel, waren of munitie ten einde de voor de Krijgsmacht nuttige voorraden op een vast peil te handhaven.

Art. 9.

De uitgaven gedaan in België voor de opleiding van Nederlandse piloten en voor de opleiding van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine in het kader van de geïntegreerde Belgisch-Nederlandse opleiding mogen ten laste komen van de in de begroting uitgetrokken kredieten voor de vliegers- en mijnenbestrijdingsopleiding.

De uitgaven voor de opleiding van Belgische piloten en van personeel van de Belgische Zeemacht buiten het nationaal grondgebied worden niet aangerekend op de begroting als compensatie van gelijkaardige op de Belgische begroting aangerekende uitgaven voor de opleiding van Nederlandse piloten en van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine.

Het gebeurlijk saldo zal ofwel worden aangerekend op de begroting van Landsverdediging, ofwel gestort worden op het wederbeleggingsfonds voorzien onder artikel 63.03.A van Titel IV (afzonderlijke sectie) van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet.

Art. 10.

De uitgaven in verband met de kosten voor verpleging in burgerlijke instellingen, met behandelingen van lange duur en met de leveringen van farmaceutische produkten door de burgerlijke officina's mogen bij provisie betaald worden.

Art. 11.

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd aan de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) provisionele voorschotten uit te betalen, vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken, aan te rekenen op de kredieten uitgetrokken op artikel 12.22 van sectie 32 van Titel I van de hierbijgaande tabel ⁽¹⁾ en op de overeenstemmende artikelen van de vorige jaren, en zulks naar rato van 90 (negentig) % van de kosten van de door voormelde vennootschap geleverde prestaties.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-IX (1977-1978) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Art. 6.

Les créances d'années antérieures relatives aux commandes de fournitures et prestations passées à des gouvernements étrangers et aux organismes de production et de logistique de l'OTAN peuvent être imputées à charge des crédits du présent Titre I.

Art. 7.

En matière d'avances provisionnelles à verser sur appel à l'Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (NAMSA), la fraction de crédit affectée à la couverture de ces dépenses et non encore appelée à la clôture de l'année budgétaire peut être reportée aux années suivantes.

Art. 8.

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à passer, dans l'intérêt du Trésor, des conventions limitées d'échange de matériels, de matières ou de munitions en vue de maintenir à un niveau constant les stocks utiles aux Forces armées.

Art. 9.

Les crédits portés au budget pour l'entraînement des pilotes et pour la formation du personnel dans la lutte contre les mines peuvent supporter les dépenses imposées en Belgique pour la formation de pilotes néerlandais et pour la formation de personnel de la Marine royale néerlandaise dans le cadre de l'intégration belgo-néerlandaise.

Les dépenses pour la formation de pilotes belges et de personnel de la Force navale belge en dehors du territoire national ne feront pas l'objet d'une imputation budgétaire en compensation des dépenses similaires imputées sur le budget belge pour la formation de pilotes néerlandais et de personnel de la Marine royale néerlandaise.

Le solde éventuel fera l'objet soit d'une imputation sur le budget de la Défense nationale, soit d'une recette versée au fonds de emploi prévu à l'article 63.03.A du Titre IV (section particulière) du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Art. 10.

Les dépenses afférentes aux frais d'hospitalisation dans des établissements civils, aux traitements de longue durée et aux fournitures de produits pharmaceutiques par les officines civiles peuvent être payées par provision.

Art. 11.

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider à la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) des avances provisionnelles, avant vérification et contrôle des pièces justificatives, à valoir sur les crédits inscrits à l'article 12.22 de la section 32 du Titre I du tableau ⁽¹⁾ ci-joint et aux articles correspondants des années antérieures, et ce à concurrence de 90 (nonante) % du coût des prestations accomplies par ladite société.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. n° 5-IX (1977-1978) n° 1 du Sénat*.

Art. 12.

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd om met vreemde landen overeenkomsten te sluiten tot wederzijdse overdracht van materieel, waren en munitie, ter voorziening in dringende behoeften of in het kader van een rationeel gebruik van overtollige voorraden.

De financiële regeling van deze wederzijdse overdrachten zal bij wijze van verrekening geschieden; alleen het gebruikelijk saldo zal ofwel worden aangerekend op de begroting van Landsverdediging, ofwel worden gestort op de Rijksmiddelenbegroting; de financiële regeling van de wederzijdse overgedragen goederen zal pas geschieden hetzij op het ogenblik dat de overeenkomst wordt beëindigd, hetzij na verloop van een overeengekomen termijn, hetzij in onderling overleg tussen de betrokken partijen.

Art. 13.

De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada af te sluiten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden.

Deze kopen mogen onderhands gesloten worden, zonder tussenkomst van de Bestendige Commissie van advies inzake contracten of aanbestedingen.

Mogen eveneens onderhands aangegaan worden, zonder tussenkomst van voornoemde Commissie, de met de organismen van het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsstelsel (NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte organismen, Gemeenschappelijk wisselstukendepon voor HAWK-materieel), alsook met de organismen van de « Western Union Defence Organisation » (WUDO) afgesloten kopen.

Art. 14.

De Minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika, in Canada, met het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte organismen, alsook met de organismen van de « Western Union Defence Organisation » (WUDO) gesloten overeenkomsten.

Art. 15.

De in Duitsland te verwezenlijken uitgaven mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken, welke ook het bedrag ervan moge wezen.

Art. 16.

De bedragen overeenstemmend met de bijdrage van België als deelname in de oprichtings- en werkingskosten van intergeallieerde eenheden en installaties, waarvan het beheer is toevertrouwd aan de Belgische strijdkrachten, mogen naar de met dit doel opgerichte speciale fondsen op Titel IV — Afzonderlijke sectie, van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet, overgebracht worden.

Art. 12.

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé, en vue de parer à des cas d'urgence ou dans le cadre d'une utilisation rationnelle de stocks excédentaires, à conclure avec des pays étrangers des conventions de cessions réciproques de matériels, matières et munitions.

Le règlement financier de ces cessions réciproques sera effectué par voie de compensation; seul le solde éventuel fera l'objet, soit d'une imputation au budget de la Défense nationale, soit d'une recette portée au budget des Voies et Moyens; le règlement financier des cessions réciproques effectuées n'interviendra que soit lorsque la convention aura cessé ses effets, soit à l'expiration d'un délai convenu, soit par la commune volonté des parties en cause.

Art. 13.

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés à passer par le Ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré, sans intervention de la Commission permanente consultative en matière de contrats ou d'adjudications.

Peuvent également être conclus de gré à gré, sans intervention de ladite Commission, les marchés passés avec les organismes du système OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation et ses organismes subordonnés, Dépôt commun de rechanges pour les matériels HAWK), ainsi qu'avec les organismes de la « Western Union Defence Organisation » (WUDO).

Art. 14.

La résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le Ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique, au Canada, avec l'Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation et ses organismes subordonnés, ainsi qu'avec les organismes de la « Western Union Defence Organisation » (WUDO) relève de la décision exclusive du Ministre de la Défense nationale.

Art. 15.

Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

Art. 16.

Les montants correspondant à la quote-part d'intervention de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement des unités et installations interalliées dont la gestion a été confiée aux Forces armées belges, peuvent être transférés aux fonds spéciaux créés à cet effet au Titre IV — Section particulière, du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-IX (1977-1978) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. n° 5-IX (1977-1978) n° 1 du Sénat*.

Art. 17.

In afwijking van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd om in het kader zowel van de technische samenwerking als van de dringende hulpverlening aan derde landen, materieel en/of goederen uit de voorraden van de Krijgsmacht kosteloos af te staan aan de landen waaraan een bijstand verleend wordt.

Art. 18.

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

Art. 19.

De Koning mag, zo nodig, en in het kader van de totale kredieten voorzien voor het begrotingsjaar 1978, op de Titel I van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet, overschrijvingen verrichten tussen ordonnanceringskredieten

Art. 20.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van Sectie 32 — Deel I — Titel I van deze begroting mag volgens de behoeften worden overgeschreven op de passende artikels van dezelfde titel door middel van een koninklijk besluit.

**Bijzondere bepalingen betreffende
de kapitaaluitgaven (Titel II)**

Art. 21.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de Titel II van deze wet — met uitsluiting van het artikel 74.01 van de Sectie 09, Deel III van de huidige begroting — naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 22.

De Koning mag, zo nodig, en in het kader van de totale kredieten voorzien voor het begrotingsjaar 1978, op de Titel II van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet, overschrijvingen verrichten tussen ordonnanceringskredieten.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-IX (1977-1978) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Art. 17.

Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense nationale est autorisé, tant dans le cadre de la coopération technique que dans celui de l'aide d'urgence à des pays tiers, à céder gratuitement du matériel et/ou des matières provenant des stocks des Forces armées aux pays auxquels une assistance est accordée.

Art. 18.

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

Art. 19.

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1978 au Titre I du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Art. 20.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la Section 32 — Partie I — du Titre I du présent budget peut être transféré selon les besoins par voie d'arrêté royal aux articles appropriés du même titre.

**Dispositions particulières relatives
aux dépenses de capital (Titre II)**

Art. 21.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II de la présente loi — à l'exclusion de l'article 74.01 de la Section 09, Partie III, du présent budget — peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 22.

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1978 au Titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. n° 5-IX (1977-1978) n° 1 du Sénat*.

TITEL IV

Afzonderlijke sectie

Art. 23.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 4 587 600 000 frank voor de ontvangsten en op 5 986 600 000 frank voor de uitgaven.

Art. 24.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

Art. 25.

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 82.04.01.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen » — Rekeningen-courant van de wederzijdse cessies en verstrekkingen, verwezenlijkt in het kader van internationale verdragen of overeenkomsten — een debetstand van deze rekeningen-courant veroorzaken.

Dezelfde machtiging wordt verleend voor de verrichtingen in verband met :

1° De rekening 82.04.02.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen » — Rekening-courant van de exploitatie van het Centraaleuropees pijpleidingennet;

2° De rekening 82.04.03.B van dezelfde sectie — Rekening-courant van de exploitatie der NAVO-televerbindingennetten;

3° De rekening 87.07.01.B van dezelfde sectie — Rekening-courant van de betalings- en terugbetalingsverrichtingen van bezoldigingen voor rekening van andere departementen of diensten, van buitenlandse of internationale organismen, of van andere derden.

Art. 26.

Wat de overeenkomsten betreft die het voorwerp uitmaken van vereffeningen voor rekening van de NAVO-infrastructuur dienen de inschrijvingen of offertes, al naargelang van het type van de overeenkomst, vergeleken te worden zonder rekening te houden met de belasting op de toegevoegde waarde en de douanerechten toegepast in de landen van de E.E.G.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-IX (1977-1978) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

TITRE IV

Section particulière

Art. 23.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi sont évaluées à 4 587 600 000 francs pour les recettes et à 5 986 600 000 francs pour les dépenses.

Art. 24.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Art. 25.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 82.04.01.B de la section « Opérations de Trésorerie » — Comptes courants des cessions et prestations réciproques effectuées dans le cadre de traités ou accords internationaux — créent une position débitrice de ces comptes courants.

La même autorisation est accordée en ce qui concerne les opérations relatives au :

1° Compte 82.04.02.B de la section « Opérations de Trésorerie » — Compte courant de l'exploitation du réseau Centre-Europe des pipe-lines;

2° Compte 82.04.03.B de la même section — Compte courant de l'exploitation des réseaux de télécommunications OTAN;

3° Compte 87.07.01.B de la même section — Compte courant des opérations de paiement et de remboursement de rémunérations pour compte d'autres départements ou services, d'organismes étrangers ou internationaux, ou d'autres tiers.

Art. 26.

Pour les marchés faisant l'objet de liquidations pour compte de l'infrastructure OTAN, les soumissions ou les offres, suivant le type de marché, seront comparées sans tenir compte ni de la taxe sur la valeur ajoutée, ni des droits de douane appliqués dans les pays de la C.E.E.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. n° 5-IX (1977-1978) n° 1 du Sénat*.

TITEL VII

Instellingen van openbaar nut

Art. 27.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ van de Sociale Dienst van het Leger en van de Rijkswacht (H.I.B.) voor het begrotingsjaar 1978.

Deze begroting beloopt 134 820 000 frank voor de ontvangsten en de uitgaven.

Diverse bepalingen gemeen aan de Titels I en II

Art. 28.

De ten laste van de kredieten van 1976 verkregen geldoverschotten, beschikbaar op 31 december 1977, en over te dragen naar het begrotingsjaar 1978 bij toepassing van artikel 15 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 14 december 1946 betreffende de Rijkscomptabiliteit, mogen, volgens de dienstnoodwendigheden, overgedragen worden op één enkel of meerdere artikelen van het jaar 1978.

Brussel, 8 juni 1978.

De Voorzitter van de Senaat,

TITRE VII

Organismes d'intérêt public

Art. 27.

Est approuvé le budget ⁽¹⁾ du Service social de l'Armée et de la Gendarmerie (O.R.A.F.) pour l'année budgétaire 1978 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 134 820 000 francs pour les recettes et les dépenses.

Dispositions diverses communes aux Titres I et II

Art. 28.

Les soldes de fonds obtenus à charge des crédits de 1976, disponibles au 31 décembre 1977 et à reporter à l'année budgétaire 1978 par application des dispositions de l'article 15 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, modifié par l'article 2 de la loi du 14 décembre 1946 relative à la comptabilité de l'Etat, peuvent, suivant les besoins du service, être affectés à un seul ou plusieurs articles de l'année 1978.

Bruxelles, le 8 juin 1978.

Le Président du Sénat,

R. VANDEKERCKHOVE.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

M. BURY.

R. GILLET.

⁽¹⁾ Deze begroting is aan *Stuk n° 5-IX (1977-1978) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

⁽¹⁾ Ce budget est annexé au *Doc. n° 5-IX (1977-1978) n° 1 du Sénat*.